



So You've Been Served With a Subpoena – Now What?

Presented by CARLA MATHERS, SC:L ESQ

TOPIC 1

Saturday, November 7, 2020
9 a.m. – 1 p.m.

Sunday, November 8, 2020
9 a.m. – 1 p.m.

TOPIC 2

Saturday, November 14, 2020
9 a.m. – 1 p.m.

Sunday, November 15, 2020
9 a.m. – 1 p.m.

AUDIENCE

Legal Interpreters

*Presented in ASL without
voice interpretation*

LOCATION

Zoom

COST

\$200 (or \$100 per topic)

CEUs

1.6 Legal CEUs – RID

25 spots
available

This portion of the class will outline a recent line of cases examining the issue of interpreters testifying. The presentation will explain the trend to favor the constitutional requirements of the Sixth Amendment over the traditional hearsay analysis of interpreted conversations. The session focus will then shift to how an interpreter can prepare both before and after a law enforcement session to defend their interpretation on the stand. Most of the session will consist of small group practice of interpreters defending their credentials and practicing testimony in mock settings.

Educational Objectives

Participants will be able to articulate the court holdings requiring interpreters to testify about prior law enforcement work under the Sixth Amendment. Through small group scenarios, participants will create action lists of items to consider prior to, during and after interpreting for law enforcement in preparation to testify in a trial or hearing about their work. Participants will present their credentials as if they were testifying in court about a prior assignment. Comprehension and integration will be measured by in class presentations which participants are encouraged to preserve on video.

Carla M. Mathers, Esquire, SC: L practiced law in Maryland and the District of Columbia from 1993 to 2017. She currently practices legal interpreting, teaching and consulting throughout the country. Ms. Mathers' law degree is from Howard University School of Law. Ms. Mathers' interpreting degree is from the College of Southern Idaho. Ms. Mathers sat on the Advisory Group for Language Access to develop standards for language access in courts for the American Bar Association. She currently serves on the District of Columbia Courts' Language Access Committee. Ms. Mathers also sat on the Maryland Administrative Office of the Courts' Advisory Committee on Interpreters Sub-committee on Ethics and Sub-committee on Testing and Training. Ms. Mathers previously served as the Legal Program Coordinator for MARIE Center/DOIT Center at the University of Northern Colorado. She has served as an adjunct instructor for the Gallaudet University Department of Interpretation teaching legal interpreting, among other courses. She served as Vice President for the Conference of Interpreter Trainers and sat on the Board of Directors for the Deaf Abused Women's Network in Washington, D.C. Ms. Mathers is the author of Sign Language Interpreters in Court: Understanding Best Practices, a text for interpreters, attorneys and courts to understand the principles underlying ASL court interpreting.



[CLICK TO REGISTER](#)

EVENT NUMBER: 0210-1120-01



May It Please the Court

Using the IRAC method to get what you need as interpreter working in the courtroom

Presented by **CARLA MATHERS, SC:L ESQ**

TOPIC 1

Saturday, November 7, 2020
9 a.m. – 1 p.m.

Sunday, November 8, 2020
9 a.m. – 1 p.m.

TOPIC 2

Saturday, November 14, 2020
9 a.m. – 1 p.m.

Sunday, November 15, 2020
9 a.m. – 1 p.m.

AUDIENCE

Legal Interpreters

Presented in ASL without voice interpretation

LOCATION

Zoom

COST

\$200 (or \$100 per topic)

CEUs

1.6 Legal CEUs – RID

25 spots available

This portion of the class will outline a model of logical reasoning as used by the legal profession in legal writing and argumentation. The presenter will lead a discussion of the roles taken by court interpreters including a discussion of the logical reasoning techniques interpreters can use to argue for appropriate working conditions. The framework will be demonstrated through limited lecture, demonstration of examples and participant generated examples. For the majority of the session, participants will engage in case study analysis applying the framework for logical reasoning to commonly encountered legal interpreting quandaries. Participants will also role play various scenarios to incorporate the framework.

Educational Objectives

Participants will be able to use logical reasoning (major premise, minor premise to conclusion) to justify adequate working conditions and staffing configurations for at least two different scenarios. Participants will create at least one scenario from their experience and present their analysis in small group using the logical reasoning framework. Comprehension and integration will be measured by in class presentations requiring the analysis and presentation of arguments supporting various configurations for various assignments.

Participants will be able to state the three models of logical reasoning. Participants will apply the model to scenarios and present those scenarios to the class. Comprehension will be measured by in-class presentations by participants of self-created ethical quandaries which incorporate and state the type of reasoning used to arrive at the various options.

PIE is an Approved RID CMP Sponsor for Continuing Education Activities. This professional studies program is offered for 1.6 Legal CEUs. Some knowledge is required. This training is not an introduction, and will be presented with the understanding that participants have a legal interpreter training foundation and work in legal settings. Entire workshop will be presented in ASL without voice interpretation. Any request for accommodations must be made by **October 9, 2020**.

[CLICK TO REGISTER](#)

EVENT NUMBER: 0210-1120-01

